



الصورة: © Visionär / Fotolia

## المضادات الحيوية – ما ينبغي معرفته

### عزيزتي القارئة، عزيزي القارئ،

تعد المضادات الحيوية أدوية مهمة، وهي فعالة في حالات العدوى التي تُسببها البكتيريا، وتساعد على تخطي العديد من الحالات المرضية بشكل جيد، إلا أنها لا تكون دائماً مناسبة أو ضرورية لكل حالة عدوى. تعرّفك ورقة المعلومات هذه على كيفية عمل المضادات الحيوية وما ينبغي لك الانتباه إليه عند تناولها.

### في لمحة واحدة: المضادات الحيوية

- تساعد المضادات الحيوية فقط في الحالات المرضية التي تكون البكتيريا سبباً في ظهورها، حيث تعمل على التخفيف من الأعراض وإنقاذ الأرواح.
- المضادات الحيوية ليست فعالة ضد الأمراض الناجمة عن فيروسات. تعتبر الفيروسات - مثلاً - مُسببات معظم حالات الزكام أو كوفيد-19 أو الإنفلونزا أو الحصبة.
- تشمل الآثار الجانبية - مثلاً - مشاكل في الجهاز الهضمي أو التهابات فطرية أو الطفح الجلدي.
- ينبغي لك تناول المضادات الحيوية - في حالة إذا وصفها لك طبيبك أو طبيبتك - بالطريقة الموصى بها.
- ينبغي لك - بهدف حماية نفسك من الالتهابات - العمل على غسل اليدين بانتظام والالتزام بقواعد النظافة الصحية.

### متى تكون المضادات الحيوية فعالة؟

غالباً ما تحدث العدوى بسبب البكتيريا أو الفيروسات، حيث تتسبب هذه المهيجات في ظهور أمراض مختلفة. رغم ذلك فإنه ليس دائماً من السهل في البداية تقرير، ما إذا كان الأمر يتعلق بعدوى بكتيرية أو فيروسية: قد تكون إشارات المرض متشابهة.

دائماً ما تكون البكتيريا سبباً في ظهور أمراض مثل:

- الحمى القرمزية
- داء البورليات الناتج عن الفراد
- داء السّيْلان

غالباً ما تتسبب البكتيريا مثلاً فيما يلي:

- التهاب اللوزتين (دَبْحَةٌ لَوْزِيَّة)
- الالتهاب الرئوي
- التهاب المثانة
- التهابات الجلد الفيجية
- التهاب السحايا

قد يكون استخدام المضادات الحيوية في الحالات المرضية البكتيرية مفيداً وأحياناً ضرورياً للحياة.

### متى تكون المضادات الحيوية غير مفيدة؟

تعتبر المضادات الحيوية غير فعالة ضد الفيروسات. تدخل ضمن الإصابات بالمرض التي ترجع لأسباب فيروسية، مثلاً ما يلي:

- معظم أمراض الزكام مثل الرشح أو الكحة أو آلام الحلق أو الحمى
- إنفلونزا أو كوفيد-19
- أشكال مختلفة من التهاب الأمعاء (الإسهال)
- الحصبة

المضادات الحيوية ليست فعالة ضد هذه الأمراض الفيروسية.

### كيف تعطى المضادات الحيوية مفعولها؟

تساعد المضادات الحيوية جهاز مناعة الجسم على مكافحة البكتيريا المسببة للأمراض. يكون ذلك ضرورياً عندما تكون البكتيريا قد تسرّبت إلى الجسم وبدأت تتكاثر، الشيء الذي قد ينتج عنه ظهور التهاب وإحراق ضرر ببعض الأعضاء. تقوم بعض المضادات الحيوية بالقضاء مباشرة على البكتيريا، بينما تقوم أخرى بمنعها من التكاثر. ليس للمضادات الحيوية مفعولاً ضد المهيجات المسببة للمرض فقط، بل حتى ضد البكتيريا النافعة التي تعيش على الجلد والأغشية المخاطية. ينبغي مبدئياً عند تناول المضادات الحيوية الانتباه إلى ما يلي: تناولها فقط إذا اقتضى الأمر ذلك وبأقل وتيرة ممكنة.

## ◀ لماذا ينبغي الحذر عند تناول المضادات الحيوية؟

كلما ارتفعت وتيرة تناول المضادات الحيوية، زاد خطر تطور وانتشار البكتيريا المقاومة. ستجد أو تجدون المزيد من المعلومات بخصوص هذا الموضوع في نشرة أخرى من معلومات المريض: أنظر المربع.

## ◀ ما يمكنك القيام به أيضاً

- تناول المضاد الحيوي بالطريقة الموصى بها. وهذا يعني: التمسك بمواعيد تناول الدواء المعطاة مسبقاً. استمر أو استمري في العلاج حتى في حالة شعورك بتحسن.
- لا تتناول مضاداً حيوياً تم وصفه لأشخاص آخرين، واجتنب إعطاء المضاد الحيوي الخاص بك لشخص آخر ليتناوله.
- تعمل بعض المشروبات - مثل الحليب - على تغيير مفعول بعض المضادات الحيوية، لذلك فإنه من الأفضل تناول الدواء بالماء.
- من المهم للنساء اللواتي يستخدمن حبوب منع الحمل معرفة ما يلي: قد يعمل المضاد الحيوي على إعاقة مفعول حبوب منع الحمل. ولهذا السبب ينبغي لك - بالإضافة إلى ذلك - استخدام وسائل منع الحمل غير الهرمونية، مثل الواقي الذكري.
- قد يكون من المفيد إذا قمت بتدوين اسم والجرعة والوقت والآثار الجانبية لجميع المضادات الحيوية التي تناولت أنت أو طفلك.
- لا تتوقع أن تحصل أنت أو طفلك على مضاد حيوي في كل مرة يصاب فيها أحدكم بالعدوى. قد يكون كافياً حتى في العديد من حالات الرُّكام الناجمة عن البكتيريا، أن يقوم المرء في أول الأمر بتجنُّب الإرهاق والتريث.
- من الأفضل إذا لم تحدث العدوى أصلاً. يمكنك حماية نفسك والآخرين - مثلاً - عن طريق الحرص على النظافة الصحية واستعمال التطعيمات وكمامات الفم والأنف.

## ◀ الآثار الجانبية للمضادات الحيوية

تعتبر معظم المضادات الحيوية أدوية آمنة وجيدة التحمل. ومع ذلك فإنها قد تتسبب في ظهور آثار جانبية، وقد تكون هذه الأخيرة مثلاً ما يلي:

- آلام بالجهاز الهضمي مثل الإسهال وآلام البطن والغثيان
- التهابات فطرية على مستوى الفم والحلق أو في منطقة الأعضاء التناسلية
- ظهور حساسية على الجلد كالاحمرار والحكة

## ◀ قبل تناولك للمضادات الحيوية

ينبغي لك أن تكون على دراية جيدة بالعلاج قبل تناول مضاد حيوي ما. استفسر أو استفسري طبيبتك أو طبيبك أو في الصيدلية عما يلي:

- لماذا أنا في حاجة لمضاد حيوي؟
- ما هي الآثار الجانبية المحتملة؟
- لمدة كم من يوم ينبغي لي تناول المضاد الحيوي؟
- كم من مرة في اليوم ينبغي لي تناوله؟
- ماذا ينبغي لي فعله إذا حدث مرة أن نسيت تناول الدواء؟
- هل يمكنني تناول المضاد الحيوي أثناء وجبة أكل أم ينبغي تناوله خارج وجبات الأكل؟
- هل يؤثر المضاد الحيوي على الأدوية الأخرى التي أتناول؟

أخبري طبيبتك أو طبيبك قبل تناوله في حالة إذا كنت حاملاً أو ترضعين. ينبغي أيضاً إخبارهم في حالة إذا حدث مرة أنك لم تتحمل أو لم تتحملي مضاداً حيوياً مُعيناً.

## ◀ المزيد من المعلومات

## مصادر ومُنَهجِيَّات وروابط

يرتكز مضمون هذه المعلومات على نتائج بحوث علمية حديثة وهو عبارة عن توصيات من مصابين للمصابين.

مُنَهجِيَّات ومصادر: [www.patienten-information.de/kurzinformationen/antibiotikabehandlung#methodik](http://www.patienten-information.de/kurzinformationen/antibiotikabehandlung#methodik)  
المنشورات الاستعلامية "المضادات الحيوية - مقاومات الدواء" و"المرمضات المقاومة للأدوية المتعددة": [www.patienten-information.de](http://www.patienten-information.de)

تم إصدار النسخة الأصلية المحررة باللغة الألمانية عام 2020

مع أطيب التحيات

مركز الأطباء للجودة في الطب (ÄZQ)  
لحساب: المجموعة الإتحادية لأطباء التأمين الصحي (KBV) والجمعية الطبية الألمانية (BÄK)  
الفاكس: 030 4005-2555  
البريد الإلكتروني: [patienteninformation@azq.de](mailto:patienteninformation@azq.de)  
[www.patienten-information.de](http://www.patienten-information.de)  
[www.azq.de](http://www.azq.de)



# ANTIBIOTICS – WHAT YOU SHOULD KNOW



Photo: © Visionär / Fotolia

## DEAR READER,

Antibiotics are important medicines. They are effective against infections triggered by bacteria. They are very helpful in treating many illnesses but are not suitable or needed to treat every infection.

This patient information leaflet explains how antibiotics work and what you should bear in mind when taking them.

### At a glance: Antibiotics

- Antibiotics only help to treat illnesses that are caused by bacteria. In this case they can alleviate symptoms and save lives.
- Antibiotics are **not** effective against illnesses caused by viruses. For instance, viruses trigger most common colds, Covid-19, flu or measles.
- Possible side-effects are gastrointestinal problems, fungal infections or skin rashes.
- If your doctor prescribes an antibiotic, then you should take it as indicated.
- To protect yourself from infections, you should above all wash your hands regularly and follow personal hygiene rules.

## ▶ HOW DO ANTIBIOTICS ACT?

Antibiotics help the body's defence system combat pathogenic bacteria. This is necessary when bacteria have invaded the body and started multiplying. They can trigger an infection and damage organs. Some antibiotics kill the bacteria, others prevent them from multiplying.

Antibiotics do not act only against pathogenic germs but also against useful bacteria that live on our skin and our mucous membranes. Basically, antibiotics should be used as often as necessary and as rarely as possible.

## ▶ WHEN ARE ANTIBIOTICS EFFECTIVE?

Most infections are caused by bacteria or viruses. These germs cause different illnesses. However, at the beginning it is not always easy to distinguish between a bacterial and a viral infection. The symptoms may be similar.

Bacteria are always the cause of for example:

- Scarlet fever
- Tick-borne Lyme disease
- Gonorrhoea

Bacteria are frequently the cause of for instance:

- Tonsillitis (*white flecks of pus*)
- Pneumonia
- Cystitis
- Purulent skin infections
- Meningitis

The use of antibiotics may make sense and even be essential when it comes to treating bacterial illnesses.

## ▶ WHEN ARE ANTIBIOTICS USELESS?

Antibiotics are not effective against viruses. Here are some examples of illnesses that may be caused by viruses:

- Most common colds with symptoms such as a runny nose, a sore throat or a high temperature
- Flu (*influenza*) or Covid-19
- Many forms of bowel inflammation (diarrhoea)
- Measles

Antibiotics are no help whatsoever when it comes to combating these viral illnesses.

### ▶ SIDE-EFFECTS OF ANTIBIOTICS

Most antibiotics are deemed to be safe and well-tolerated medicines. However, they can still have side-effects. Some examples of side-effects are:

- Gastrointestinal disorders such as diarrhoea, abdominal pain and nausea
- Fungal infections in the mouth, throat or genital area
- Allergic skin reactions like reddening and itching

### ▶ BEFORE YOU TAKE ANTIBIOTICS

Before you take an antibiotic, you should be well informed about the treatment. Ask your doctor or your pharmacist:

- Why do I need to take an antibiotic?
- What are the possible side-effects?
- For how many days must I take the antibiotic?
- How many times a day should I take it?
- What should I do I have forgotten to take one of the prescribed doses?
- Can I take the antibiotic during a meal or should I wait a while before or after eating?
- Does the antibiotic affect other medicines I'm taking?

Tell your doctor if you are pregnant or breastfeeding before you start taking an antibiotic. As well, be sure to tell your doctor if you did ever not tolerate a certain antibiotic well.

### ▶ MORE INFORMATION

#### Sources, methodology and links

This information is based on the latest scientific research findings and recommendations for patients from patients.

Methodology and sources: [www.patienten-information.de/kurzinformationen/antibiotikabehandlung#methodik](http://www.patienten-information.de/kurzinformationen/antibiotikabehandlung#methodik)

Information leaflets "Antibiotics – Resistance" and "Multi-Resistant Organisms": [www.patienten-information.de](http://www.patienten-information.de)

The German original version is by 2020.

### ▶ WHY BE CAREFUL WITH ANTIBIOTICS?

The more frequently antibiotics are prescribed and taken, the higher the risk of resistant bacteria developing and spreading. More information about this can be found in other information leaflets: see box below.

### ▶ WHAT ELSE YOU CAN DO

- Take your antibiotic as prescribed. That means: keep to the prescribed times for taking it. Keep taking the treatment even if you feel better.
- Do not take any antibiotics prescribed for someone else. Do not give your antibiotic to anyone else either.
- Some beverages, for instance milk, alter the action of certain antibiotics. It is, therefore, preferable to take your antibiotic with water.
- Important for women who are on the pill: An antibiotic can impair the action of the pill. For that reason, use non-hormonal contraception in addition, for instance condoms.
- It may be helpful to note down the name, dose, time and any side-effects of all the antibiotics which you or your child have taken.
- Do not expect you or your child to be prescribed an antibiotic every time you get an infection. Even in the case of many common colds caused by bacteria, it may be sufficient initially to simply rest and wait and see.
- The best thing is to avoid an infection. For instance, with good personal hygiene, vaccinations and a full face mask, you can protect yourself and others.

Responsible for the content:  
German Agency for Quality in Medicine (ÄZQ)  
Joint institution of BÄK and KBV  
Fax: 030 4005-2555  
E-mail: [patienteninformation@azq.de](mailto:patienteninformation@azq.de)  
[www.patienten-information.de](http://www.patienten-information.de)  
[www.azq.de](http://www.azq.de)



With the compliments of

## ANTIBIOTIQUES : CE QU'IL FAUT SAVOIR



Photo : © Visionär / Fotolia

### CHÈRE LECTRICE, CHER LECTEUR,

Les antibiotiques sont des médicaments importants. Ils agissent en cas d'infections provoquées par des bactéries. Pour de nombreuses maladies, leur aide est précieuse mais ils ne conviennent pas ou ne sont pas nécessaires à toutes les infections.

La présente information vous explique le mode d'action des antibiotiques et ce à quoi vous devez faire attention lorsque vous en prenez.

#### En bref : les antibiotiques

- Les antibiotiques ne sont utiles que pour les maladies causées par des bactéries. Ils peuvent soulager les symptômes et sauver des vies.
- Les antibiotiques n'agissent **pas** contre les maladies d'origine virale. Les virus sont par exemple responsables de la plupart des rhumes, de la Covid-19, la grippe ou encore la rougeole.
- Parmi les effets secondaires figurent par exemple des problèmes gastro-intestinaux, des mycoses ou des éruptions cutanées.
- Si votre médecin vous prescrit un antibiotique, prenez-le conformément à la prescription.
- Pour vous protéger contre les infections, pensez surtout à vous laver les mains régulièrement et à respecter les règles d'hygiène.

Les antibiotiques aident le système immunitaire à lutter contre les bactéries sources de maladies. En effet, les bactéries qui ont pénétré dans le corps se multiplient et peuvent déclencher une inflammation et endommager des organes. Les antibiotiques tuent les bactéries ou empêchent leur prolifération. Mais ils agissent aussi contre des bactéries utiles qui vivent sur notre peau et nos muqueuses. Règle d'or : utiliser des antibiotiques aussi souvent que nécessaire mais le plus rarement possible.

### ▶ QUAND LES ANTIBIOTIQUES AGISSENT-ILS ?

Les infections sont généralement dues à des bactéries ou des virus. Ces agents pathogènes provoquent différentes maladies. Mais, il n'est pas toujours facile au début d'une maladie de savoir s'il s'agit d'une infection bactérienne ou virale car les symptômes peuvent se ressembler.

Les maladies suivantes sont toujours causées par des bactéries :

- scarlatine
- borréliose (*maladie de Lyme*)
- gonorrhée

Les maladies suivantes sont souvent causées par des bactéries :

- inflammation des amygdales (*angine blanche*)
- infection pulmonaire
- infection urinaire
- infections cutanées purulentes
- méningite

Pour ces maladies, l'utilisation d'antibiotiques est pertinente et parfois vitale.

### ▶ QUAND LES ANTIBIOTIQUES NE SONT-ILS PAS UTILES ?

Les antibiotiques n'agissent pas contre les virus. Parmi les maladies provoquées par des virus figurent :

- la plupart des états grippaux (rhumes, toux, maux de gorge, fièvre)
- la grippe (*influenza*) ou la Covid-19
- de nombreuses inflammations des intestins (diarrhée)
- la rougeole

Les antibiotiques ne sont d'aucune utilité pour ces maladies virales.



## ► Traitement antibiotique

### ► EFFETS SECONDAIRES DES ANTIBIOTIQUES

La plupart des antibiotiques sont sûrs et bien tolérés. Néanmoins, ils peuvent tous avoir des effets secondaires tels que :

- troubles gastro-intestinaux, par exemple diarrhée, maux de ventre et nausées
- mycoses de la bouche, du pharynx et des parties génitales
- réactions allergiques de la peau, comme des rougeurs et démangeaisons

### ► AVANT DE PRENDRE DES ANTIBIOTIQUES

Avant de prendre un antibiotique, vous devez être bien informé sur le traitement. Demandez à votre médecin ou votre pharmacien :

- Pourquoi dois-je prendre un antibiotique ?
- Quels sont les effets secondaires possibles ?
- Combien de jours dois-je prendre l'antibiotique ?
- Combien de fois par jour dois-je le prendre ?
- Que dois-je faire si j'oublie de prendre mon médicament ?
- Dois-je prendre l'antibiotique pendant ou en dehors des repas ?
- L'antibiotique a-t-il une influence sur les autres médicaments que je prends ?

Informez votre médecin si vous êtes enceinte ou si vous allaitez. Si vous n'avez pas bien toléré un antibiotique particulier dans le passé, pensez également à le signaler.

### ► POUR PLUS D'INFORMATIONS

#### Sources, méthodologie et liens

Cette information repose sur des résultats de recherche scientifique actuels et des recommandations formulées par et pour les personnes concernées.

Méthodologie et sources : [www.patienten-information.de/kurzinformationen/antibiotikabehandlung#methodik](http://www.patienten-information.de/kurzinformationen/antibiotikabehandlung#methodik)

Fiches d'information « Résistance aux antibiotiques » et « Bactéries multirésistantes » : [www.patienten-information.de](http://www.patienten-information.de)

La version originale en allemand date de 2020.

Responsable du contenu :

Service central pour la garantie de la qualité médicale (ÄZQ)

Sur mandat de : Association fédérale des médecins conventionnés (KBV) et Ordre fédéral des médecins (BÄK)

Fax : 030 4005-2555

E-mail : [patienteninformation@azq.de](mailto:patienteninformation@azq.de)

[www.patienten-information.de](http://www.patienten-information.de)

[www.azq.de](http://www.azq.de)



### ► POURQUOI FAUT-IL ÊTRE PRUDENT AVEC LES ANTIBIOTIQUES ?

Plus la prise d'antibiotiques est fréquente, plus le risque de développement et de propagation de bactéries résistantes augmente. Pour en savoir plus : voir encadré.

### ► QUE POUVEZ-VOUS FAIRE D'AUTRE ?

- Prenez l'antibiotique conformément à la prescription. Cela signifie : respectez les horaires indiqués pour la prise du médicament. Continuez le traitement, même si vous vous sentez déjà mieux.
- Ne prenez pas un antibiotique qui a été prescrit à quelqu'un d'autre. Ne donnez pas non plus votre antibiotique à quelqu'un d'autre.
- Certaines boissons modifient l'effet des antibiotiques, par exemple le lait. Par conséquent, prenez plutôt votre médicament avec de l'eau.
- Remarque importante pour les femmes qui prennent la pilule : les antibiotiques peuvent diminuer l'effet de la pilule. Utilisez en plus un contraceptif non hormonal, par exemple des préservatifs.
- Il peut être utile de noter le nom, la dose, l'heure et les effets secondaires de tous les antibiotiques que vous ou votre enfant avez pris.
- Ne vous attendez pas à ce que votre médecin vous prescrive, à vous ou votre enfant, un antibiotique à chaque infection. Pour de nombreux rhumes d'origine bactérienne, il peut suffire dans un premier temps de se reposer et d'attendre.
- Le mieux est bien entendu d'éviter les infections. L'hygiène, la vaccination et le port d'un masque peuvent vous protéger, vous et les autres.

Remis gracieusement par

## АНТИБИОТИКИ – ЧТО НУЖНО ЗНАТЬ



Фотография: © Visionär / Fotolia

### УВАЖАЕМЫЕ ПАЦИЕНТЫ!

Антибиотики – это важные медикаменты. Их используют при бактериальных инфекциях. Они отлично помогают при многих болезнях, но не всегда их применение целесообразно и необходимо. Данный бюллетень расскажет, как действуют антибиотики и что нужно учитывать при их приеме.

#### Кратко: антибиотики

- Антибиотики помогают только при заболеваниях, вызванных бактериями. Они снимают симптомы и могут спасти жизнь.
- Антибиотики **не** действуют при вирусных инфекциях. Вирусы – причина большинства простуд, COVID-19, гриппа, кори и так далее.
- Побочными явлениями могут быть проблемы желудочно-кишечного тракта, грибковые инфекции, высыпания на коже.
- Если вам прописали антибиотик, применяйте его так, как назначил врач.
- Для профилактики инфекций прежде всего регулярно мойте руки и соблюдайте правила гигиены.

### ▶ КАК ДЕЙСТВУЮТ АНТИБИОТИКИ?

Антибиотики поддерживают иммунную систему в борьбе с болезнетворными бактериями. Применять их необходимо, когда бактерии уже проникли в организм и начали размножаться – иначе они могут вызвать воспаление и поразить органы. Некоторые антибиотики убивают бактерии, другие препятствуют их размножению.

Антибиотики действуют не только против болезнетворных, но и против полезных бактерий, живущих на коже и слизистых оболочках. Поэтому основное правило при их назначении – всегда, когда необходимо, но как можно реже.

### ▶ КОГДА АНТИБИОТИКИ ЭФФЕКТИВНЫ?

Чаще всего инфекционные заболевания вызывают бактерии и вирусы. Эти заболевания различны. Но в начальной стадии не всегда легко отличить бактериальную инфекцию от вирусной: симптомы могут быть похожи.

Бактерии всегда являются причиной:

- скарлатины
- клещевого боррелиоза
- гонореи

Часто бактерии вызывают:

- тонзиллит (*гнойную ангину*)
- воспаление легких
- воспаление мочевого пузыря
- гнойные дерматиты
- менингит

При бактериальных заболеваниях применение антибиотиков целесообразно, а иногда и просто жизненно необходимо.

### ▶ КОГДА АНТИБИОТИКИ НЕ ПОМОГАЮТ?

Против вирусов антибиотики бессильны. К вирусным заболеваниям относятся, например:

- большинство простудных заболеваний (насморк, кашель, боли в горле, повышенная температура)
- грипп (*инфлюэнца*), COVID-19
- многие формы воспалений кишечника (понос)
- корь

При этих вирусных инфекциях антибиотики не помогают.

### ▶ ПОБОЧНЫЕ ДЕЙСТВИЯ

Большинство антибиотиков считаются надежными и хорошо переносимыми лекарствами. Тем не менее они могут иметь побочные действия. Например, ими могут быть:

- нарушения работы желудочно-кишечного тракта: понос, боли в животе, тошнота
- грибковые инфекции в полости рта, гортани, на половых органах
- аллергические реакции на коже: покраснения, зуд

### ▶ ДО ПРИЕМА АНТИБИОТИКОВ

Прежде чем принимать антибиотик нужно хорошо представлять, как будет проходить лечение. Задайте врачу или фармацевту следующие вопросы:

- Почему мне необходим антибиотик?
- Какие побочные эффекты могут появиться?
- Сколько дней нужно принимать препарат?
- Сколько раз в день?
- Что делать, если я забыл выпить лекарство?
- Можно ли принимать антибиотик во время еды или лучше подождать?
- Влияет ли антибиотик на действие других медикаментов, которые я принимаю?

О беременности или грудном вскармливании сообщите врачу до начала приема лекарства. Проинформируйте его также о случаях непереносимости определенных антибиотиков в прошлом.

### ▶ ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

#### Источники, методика и ссылки

Данная информация основана на результатах последних научных исследований и рекомендациях пациентов пациентам.

Методика и источники: [www.patienten-information.de/kurzinformationen/antibiotikabehandlung#methodik](http://www.patienten-information.de/kurzinformationen/antibiotikabehandlung#methodik)

Бюллетени «Антибиотики: резистентность», «Полирезистентные микроорганизмы»: [www.patienten-information.de](http://www.patienten-information.de)

Исходная немецкая версия 2020 года.

### ▶ ПОЧЕМУ НУЖНО БЫТЬ ОСТОРОЖНЫМ?

Чем чаще вы принимаете антибиотики, тем выше риск возникновения и распространения стойких (*резистентных*) бактерий. Более подробно об этом в других бюллетенях (см. серый блок ниже).

### ▶ ЧТО ВЫ МОЖЕТЕ СДЕЛАТЬ ЕЩЕ

- Принимайте антибиотик так, как назначено врачом. Это значит: строго в указанное время. Продолжайте курс лечения, даже если почувствуете себя лучше.
- Нельзя использовать препараты, прописанные другим. Никому не давайте антибиотик, предназначенный для вас.
- На действие антибиотиков могут влиять некоторые напитки, например молоко. Лучше всего запивать лекарство просто водой.
- Важно для женщин, принимающих противозачаточные таблетки: антибиотик может снизить их эффективность. Используйте дополнительно негормональные средства, например презервативы.
- Полезно записать название, дозировку, время приема и побочные действия всех антибиотиков, которые когда-либо принимали вы или ваш ребенок.
- Не ожидайте, что при каждой инфекции вам или вашему ребенку пропишут антибиотик. Даже при простудах, вызванных бактериями, сначала достаточно поберечь себя и подождать.
- Но лучше всего не доводить дело до появления инфекции. Гигиена, прививки, защитная маска помогут защитить себя и других.

Ответственный за содержание:  
Врачебный центр качества медицинского обслуживания (ÄZQ)  
По заказу Федерального объединения врачей больничных касс (KBV) и Федеральной врачебной палаты (BÄK)  
Факс: 030 4005-2555  
Эл.почта: [patienteninformation@azq.de](mailto:patienteninformation@azq.de)  
[www.patienten-information.de](http://www.patienten-information.de)  
[www.azq.de](http://www.azq.de)



С рекомендацией



# ANTIBIÓTICOS – LO QUE USTED DEBE SABER



Imagen: © Visionär / Fotolia

## ESTIMADA LECTORA, ESTIMADO LECTOR:

Los antibióticos son medicamentos importantes. Son eficaces para las infecciones causadas por bacterias. Son de gran ayuda contra muchas enfermedades, pero no son adecuados o necesarios para todas las infecciones.

En esta hoja informativa podrá descubrir cómo funcionan los antibióticos y qué tiene que tener en cuenta cuando los tome.

### Sinopsis: Antibióticos

- Los antibióticos solo sirven para las enfermedades causadas por bacterias. Son capaces entonces de aliviar los síntomas y salvar vidas.
- Los antibióticos **no** son eficaces contra las enfermedades causadas por los virus. Los virus son responsables, por ejemplo, de la mayoría de los resfriados, la covid-19, la gripe o el sarampión.
- Entre los efectos secundarios de los antibióticos están los trastornos gastrointestinales, las infecciones por hongos o las erupciones cutáneas.
- Si su médico le manda un antibiótico, utilícelo tal y como se lo ha recetado.
- Para protegerse de las infecciones, sobre todo debe lavarse las manos con frecuencia y seguir las normas de higiene.

## ▶ ¿QUÉ EFECTOS TIENEN LOS ANTIBIÓTICOS?

Los antibióticos ayudan al sistema de defensa del organismo a combatir las bacterias causantes de las enfermedades. Esto se necesita cuando las bacterias han penetrado en el cuerpo y comienzan a multiplicarse. Entonces pueden provocar una infección y dañar ciertos órganos. Algunos antibióticos destruyen las bacterias directamente, mientras que otros impiden que se multipliquen.

Los antibióticos no son solo eficaces contra los patógenos, sino también contra las bacterias beneficiosas que viven en la piel y las mucosas. Por lo tanto, la regla básica para el uso de los antibióticos es usarlos siempre que sea necesario pero siempre lo menos posible.

## ▶ ¿CUÁNDO SON EFICACES LOS ANTIBIÓTICOS?

Las infecciones son causadas en la mayoría de los casos por bacterias o virus. Estos patógenos causan diferentes enfermedades. Sin embargo, al principio no siempre resulta fácil saber si se trata de una infección bacteriana o viral, dado que los síntomas pueden ser similares.

Las enfermedades siguientes siempre las causan bacterias:

- escarlatina
- borreliosis causada por garrapata
- gonorrea

Además, las bacterias provocan frecuentemente:

- amigdalitis (*anginas supuradas*)
- neumonía
- cistitis
- dermatitis purulentas
- meningitis

En el caso de las enfermedades bacterianas, puede ser útil y, a veces, vital emplear antibióticos.

## ▶ ¿CUÁNDO NO AYUDAN LOS ANTIBIÓTICOS?

Los antibióticos son ineficaces contra los virus. Entre las enfermedades provocadas por los virus están, por ejemplo:

- la mayoría de las afecciones relacionadas con los resfriados, como el catarro, la tos, el dolor de garganta o la fiebre
- la gripe (*influenza*) o la covid-19
- muchas formas de enteritis (diarrea)
- el sarampión

Contra estas enfermedades virales no ayudan los antibióticos.

## ▶ Tratamiento con antibióticos

### ▶ EFECTOS SECUNDARIOS DE LOS ANTI-BIÓTICOS

La mayoría de los antibióticos son medicamentos seguros y bien tolerados. Sin embargo, pueden provocar efectos secundarios. Los efectos secundarios pueden ser, por ejemplo:

- trastornos gastrointestinales como diarrea, dolor intestinal y náuseas
- Infecciones por hongos en la boca y la garganta o en las partes íntimas
- reacciones alérgicas de la piel, como enrojecimiento o picazón

### ▶ ANTES DE TOMAR ANTI-BIÓTICOS

Antes de tomar un antibiótico infórmese bien sobre el tratamiento. Pregunte a su médico o en su farmacia:

- ¿Por qué necesito el antibiótico?
- ¿Cuáles son los posibles efectos secundarios?
- ¿Cuántos días debo tomar el antibiótico?
- ¿Cuántas veces al día debo tomarlo?
- ¿Qué debo hacer si me salto una dosis del medicamento?
- ¿Puedo tomar el antibiótico con las comidas o es necesario dejar un tiempo?
- ¿El antibiótico afecta a otros medicamentos que estoy tomando?

Informe a su médico si está embarazada o en periodo de lactancia antes de tomar el medicamento. Indique también si alguna vez no ha tolerado algún antibiótico en particular.

### ▶ MÁS INFORMACIÓN

#### Fuentes, metódica y enlaces

La presente información se basa en resultados actuales de estudios científicos y en recomendaciones de interesados para otros interesados.

Metódica y fuentes: [www.patienten-information.de/kurzinformationen/antibiotikabehandlung#methodik](http://www.patienten-information.de/kurzinformationen/antibiotikabehandlung#methodik)

Hojas informativas “Resistencias a los antibióticos” y “Patógenos multiresistentes”: [www.patienten-information.de](http://www.patienten-information.de)

La versión original en alemán es del año 2020.

Responsable del contenido:  
Agencia Médica de Calidad en la Medicina (ÄZQ)  
Instituto conjunto de BAK y KBV  
Telefax: 030 4005-2555  
E-mail: [patienteninformation@azq.de](mailto:patienteninformation@azq.de)  
[www.patienten-information.de](http://www.patienten-information.de)  
[www.azq.de](http://www.azq.de)



### ▶ ¿POR QUÉ SE DEBE TENER CUIDADO CON LOS ANTI-BIÓTICOS?

Cuanto más frecuentemente se utilicen los antibióticos, mayor será el riesgo de que se desarrollen y proliferen bacterias resistentes. Encontrará más información relacionada en otras Informaciones para el paciente, consulte el recuadro.

### ▶ ¿QUÉ MÁS PUEDE HACER?

- Tome el antibiótico como se lo han recetado. Eso quiere decir que debe cumplir los horarios previstos para tomarlo. Aunque ya se encuentre mejor continúe con el tratamiento.
- No tome ningún antibiótico que le haya sido recetado a otra persona. Tampoco le dé a nadie un antibiótico suyo.
- Algunas bebidas alteran el efecto de ciertos antibióticos, por ejemplo, la leche. Por lo tanto, es mejor tomar el medicamento con agua.
- Importante para las mujeres que utilizan la píldora como anticonceptivo: los antibióticos puede interferir con el efecto de la píldora. Por lo tanto, utilice además otros métodos anticonceptivos no hormonales, como los preservativos.
- Puede ser de ayuda anotar el nombre, la dosis, la fecha y hora, y los efectos secundarios de todos los antibióticos que usted o su hijo han tomado.
- No espere que usted o su hijo reciban un antibiótico siempre que tengan una infección. Incluso en el caso de muchos resfriados causados por bacterias, puede bastar con cuidarse y esperar.
- Lo mejor es, en primer lugar, evitar contraer infecciones. Por ejemplo, puede protegerse a usted y a los demás con higiene, vacunas y el uso de mascarillas.

Por recomendación

# ANTİBİYOTİKLER HAKKINDA BİLMENİZ GEREKENLER



Foto: © Visionär / Fotolia

## SEVGİLİ OKURLAR,

Antibiyotikler önemli ilaçlardır. Antibiyotikler, bakterilerin neden olduğu enfeksiyonların tedavisinde kullanılır. Bu ilaçlar çok sayıda hastalığın tedavisinde çok faydalıdır ancak her enfeksiyon hastalığı için uygun ya da gerekli değildir.

Bu bilgilendirme metninden antibiyotiklerin etki mekanizmasını ve onları kullanırken nelere dikkat etmeniz gerektiğini öğrenebilirsiniz.

### Kısaca: Antibiyotikler

- Antibiyotikler yalnızca bakterilerin neden olduğu hastalıklarda faydalıdır. Böylesi hastalıklarda şikayetleri hafifletir ve hayat kurtarabilirler.
- Antibiyotikler virüslerin neden olduğu hastalıklara **etki etmez**. Örneğin çoğu soğuk algınlığı, Covid-19, grip veya kızamık virüslerden kaynaklanan hastalıklardır.
- Antibiyotiklerin, mide ve bağırsak sorunları, mantar enfeksiyonu ve egzama gibi yan etkileri vardır.
- Size verilmesi durumunda antibiyotiği doktor nasıl yazdıysa öyle kullanın.
- Enfeksiyonlardan korunmak için öncelikle düzenli bir şekilde ellerinizi yıkayın ve hijyen kurallarına uyun.

## ANTİBİYOTİKLER NASIL ETKİ EDER?

Antibiyotikler hastalığa sebep olan bakterileri yok etmeye çalışan vücudun bağışıklık sistemini destekler. Bakteriler vücuda girmişse ve çoğalıyorsa antibiyotik tedavisi gerekir. Çünkü bakteriler bu şekilde bir enfeksiyona neden olabilir ve organlarda hasar oluşturabilir. Bazı antibiyotikler bakterileri doğrudan öldürür bazıları ise onların çoğalmasını önler.

Antibiyotikler sadece hastalığa neden olan bakterileri değil, cildimiz ve mukoza üzerinde yaşayan vücuda yararlı bakterileri de öldürür. Antibiyotik kullanımında geçerli olan ilke onları sadece gerektiği zaman ve gerektiği kadar kullanmaktır.

## ANTİBİYOTİKLER NE ZAMAN ETKİ EDER?

Enfeksiyonlara en çok bakteriler veya virüsler neden olur. Bu mikropların neden olduğu hastalıklar birbirinden farklıdır. Buna rağmen başlangıçta enfeksiyonun bakteriyel mi viral mi olduğuna karar vermek her zaman kolay olmaz, çünkü hastalık belirtileri birbirine benzeyebilir.

Her zaman bakterilerin neden olduğu hastalıklara örnekler:

- Kızıl hastalığı
- Kene-Lyme hastalığı
- Bel soğukluğu

Çoğunlukla bakterilerin neden olduğu hastalıklara örnekler:

- Bademcik iltihabı (*irinli anjin*)
- Akciğer iltihabı
- İdrar kesesi iltihabı
- İrinli deri iltihabları
- Beyin zarı iltihabı

Bakteriyel enfeksiyonlarda antibiyotik kullanmak faydalı, hatta bazen hayati öneme sahiptir.

## ANTİBİYOTİKLER NE ZAMAN ETKİ ETMEZ?

Antibiyotikler virüslere karşı etkisizdir. Virüslerin neden olduğu hastalıklara örnekler:

- Nezle, öksürük, boğaz ağrısı veya ateş gibi soğuk algınlıklarının çoğu
- Grip (*influenza*) veya Covid-19
- Bağırsak enfeksiyonunun birçok türü (ishal)
- Kızamık

Bu tür viral hastalıklara karşı antibiyotikler faydasızdır.

## ► Antibiyotiklerle Tedavi

### ► ANTİBİYOTİKLERİN YAN ETKİLERİ

Antibiyotiklerin çoğu güvenli ve vücudun iyi tolere edebildiği ilaçlardır. Buna rağmen antibiyotiklerin yan etkileri görülebilir. Olası yan etkilere dair örnekler:

- İshal, karın ağrısı ve mide bulantısı gibi mide ve bağırsak şikayetleri
- Ağız ve farenkste (yutak) veya genital bölgede mantar enfeksiyonları
- Kızarıklık ve kaşıntı gibi alerjik deri reaksiyonları

### ► ANTİBİYOTİK KULLANMADAN ÖNCE

Antibiyotik kullanmaya başlamadan önce tedaviniz konusunda iyi bilgi sahibi olmalısınız. Lütfen doktorunuza veya eczacınıza şunları sorun:

- Antibiyotiğe neden ihtiyacım var?
- Olası yan etkileri nelerdir?
- Antibiyotiği kaç gün kullanmak zorundayım?
- Günde kaç kez almalıyım?
- İlacı bir kez almayı unuttuğumda ne yapmalıyım?
- Antibiyotiği öğünle birlikte alabilir miyim yoksa aradan belli bir sürenin geçmesi mi gerekir?
- Antibiyotik diğer kullandığım ilaçları etkiler mi?

Hamileyseniz veya emziriyorsanız bunu doktorunuza antibiyotiği kullanmadan önce bildirin. Daha öncesinde bir antibiyotiği tolere etmediğiniz olduysa bunu doktorunuza söyleyin.

### ► ANTİBİYOTİK KULLANIRKEN DİKKAT!

Antibiyotikler ne kadar sık kullanılırsa (*dirençli*) bakterilerin gelişme ve yayılma riski de o kadar yükselir. Bu konu hakkında daha fazla bilgiyi başka bir hasta bilgilendirme metninde bulabilirsiniz, bkz. kutucuk.

### ► BAŞKA NELER YAPABİLİRSİNİZ

- Antibiyotiği yazıldığı gibi kullanın. Yani ilacınızı söylenen saatlerde kullanın. Kendinizi daha iyi hissetmeniz de tedaviyi devam ettirin.
- Başkaları için yazılmış antibiyotikleri kullanmayın. Siz de hiç kimseye kendi antibiyotiğinizi vermeyin.
- Süt gibi bazı içecekler belli antibiyotiklerin etkisini değiştirir. Bu nedenle en iyisi ilacı suyla alın.
- Doğum kontrol hapıyla korunan kadınlar için önemli: Antibiyotik, doğum kontrol hapının etkisini zayıflatabilir. Bu nedenle ek olarak prezervatif gibi hormonsuz bir korunma yöntemi kullanın.
- Kendinizin veya çocuğunuzun kullandığı tüm antibiyotiklerin isimlerini, dozajlarını, tarihlerini ve yan etkilerini not etmeniz faydalı olabilir.
- Size veya çocuğunuza, geçirilen her enfeksiyon için antibiyotik verilmesini beklemeyin. Bakterilerin neden olduğu birçok soğuk algınlığında da öncelikle dinlenmek ve beklemek yeterli olabilir.
- En iyisi enfeksiyona hiç yakalanmamaktır. Örneğin hijyen kurallarına uyararak, aşılanarak ve ağız ve burnu kapatan bir maske ile hem kendinizi hem başkalarını koruyabilirsiniz.

## ► DAHA FAZLA BİLGİ İÇİN

### Kaynaklar, Yöntem ve Linkler

Elinizdeki hasta bilgilendirme metni, güncel bilimsel araştırma sonuçları ve hastaların hastalar için yaptığı tavsiyeler temel alınarak hazırlanmıştır.

Yöntem ve Kaynaklar: [www.patienten-information.de/kurzinformationen/antibiotikabehandlung#methodik](http://www.patienten-information.de/kurzinformationen/antibiotikabehandlung#methodik)

Bilgilendirme metinleri "Antibiyotiklere Karşı Direnç" ve "Çoklu İlacı Dirençli Mikroorganizmalar":  
[www.patienten-information.de](http://www.patienten-information.de)

Orijinal Almanca versiyonu 2020 tarihlidir.

İçerikten sorumlu:

Ärztliches Zentrum für Qualität in der Medizin (ÄZQ)  
Görevlendiren: Kassenärztliche Bundesvereinigung (KBV) ve  
Bundesärztekammer (BÄK)  
Faks: 030 4005-2555  
E-Posta: [patienteninformation@azq.de](mailto:patienteninformation@azq.de)  
[www.patienten-information.de](http://www.patienten-information.de)  
[www.azq.de](http://www.azq.de)



Samimi tavsiyelerle